

Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам

Двадцать третья сессия

Женева, 21 - 25, 28, 29 ноября и 2 декабря 2011 г.

**ЦЕЛИ И ПРИНЦИПЫ В ОТНОШЕНИИ ИСКЛЮЧЕНИЙ И ОГРАНИЧЕНИЙ ДЛЯ
БИБЛИОТЕК И АРХИВОВ**

Документ представлен Соединенными Штатами Америки

ПРИНЯТИЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ ИСКЛЮЧЕНИЙ

Цель:

Призвать государства-члены принять исключения и ограничения в своих национальных законах, которые содействуют библиотекам и архивам в выполнении ими функции государственной службы, обеспечивая равновесие между правами авторов и интересами широкой публики, особенно в области образования, научных исследований и доступа к информации.

Принципы:

Исключения и ограничения, которые являются неотъемлемой частью национальных систем авторского права, играют важнейшую роль в предоставлении библиотекам и архивам возможности удовлетворять потребности общественности, помогая людям полностью реализовать свой потенциал и взаимодействовать с другими членами общества.

Исключения и ограничения для библиотек и архивов помогают этим людям в поиске, получении и распространении информации, с тем, чтобы они могли реально участвовать в общественной жизни.

Исключения и ограничения также повышают уровень знаний, сохраняя и предоставляя доступ к культурному, художественному и научному наследию мира.

Как утвердительная охрана прав авторов, так и исключения и ограничения, в том числе для библиотечных и архивных служб, жизненно важны для достижения целей системы авторских прав, которые заключаются в поощрении творчества, инноваций и обучения.

СОХРАНЕНИЕ

Цель:

Позволить библиотекам и архивам выполнять их государственную функцию сохранения произведений.

Принципы:

Исключения и ограничения могут и должны позволить библиотекам и архивам выполнять их государственную функцию сохранения произведений, которые представляют собой накопленные знания и наследие стран и народов мира.

С этой целью исключения и ограничения могут и должны позволить библиотекам и архивам изготавливать копии опубликованных и неопубликованных произведений в целях их сохранения и замены, при соответствующих обстоятельствах.

Сохранять такие произведения необходимо на различных носителях и в разных форматах, причем может потребоваться перенос содержания с устаревших форматов хранения информации.

ПОДДЕРЖКА НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ И РАЗВИТИЯ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЛИЧНОСТИ

Цель:

Дать возможность библиотекам и архивам выполнять их государственную функцию продвижения научных исследований и знаний.

Принципы:

Библиотеки и архивы продвигают знания за счет предоставления доступа к своим фондам, которые вместе составляют накопленные знания стран и народов мира.

Библиотеки и архивы имеют большое значение для экономики знаний 21-го века – поддерживая научно-исследовательскую, учебную, инновационную и творческую деятельность; предоставляя доступ к разнообразным фондам; а также предоставляя информацию и услуги широкой общественности, включая обездоленные общины и уязвимые члены общества.

Разумные исключения и ограничения могут и должны установить рамки, позволяющие библиотекам и архивам предоставлять копии определенных материалов исследователям и другим пользователям, непосредственно или через библиотеки-посредники.

ПРАВОВОЕ ДЕПОНИРОВАНИЕ

Цель:

Содействовать принятию национальных законов и систем правового депонирования.

Принципы:

Системы правового депонирования помогают развитию национальных фондов и могут помочь в мероприятиях по их сохранению, особенно, если они включают в себя многие категории произведений, опубликованных в различных форматах.

Библиотеки и архивы также служат общественности, сохраняя необходимую правительственную информацию. Авторско-правовые ограничения на правительственные материалы не должны ограничивать возможности библиотек и архивов получать, сохранять и распространять государственные произведения.

ДРУГИЕ ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

Другие исключения и ограничения, в том числе исключения общего пользования, могут также играть важную роль в предоставлении библиотекам и архивам возможности выполнять миссию государственной службы.

Национальные законы об авторском праве могут признать ограничения в отношении ответственности за некоторые виды повреждений, применимой к библиотекам и архивам, а также их служащим и агентам, которые действуют недобросовестно, полагая, или имея достаточные основания полагать, что они поступили в соответствии с законом об авторском праве.

Существующие национальные системы исключений и ограничений для библиотек и архивов должны быть исследованы в целях определения, требуют ли они обновления для приведения в соответствие с требованиями цифровой эры, чтобы дать возможность библиотекам и архивам продолжить выполнять миссию государственной службы.

Правообладатели играют ключевую роль в обеспечении устойчивого доступа к защищенным авторским правом произведениям в развитых и развивающихся странах. Если быстро меняющаяся технология требует гибких решений, государства-члены должны поощрять принятие совместных и инновационных решений всеми заинтересованными сторонами.

Музеи разделяют с библиотеками и архивами многие функции государственной службы, и государства-члены, возможно, захотят рассмотреть вопрос о распространении на музеи тех же самых или аналогичных исключений и ограничений.

Необходимо иметь соответствующие гарантии обеспечения ответственной и законной реализации исключений и ограничений библиотеками и архивами.

*Заявление Соединенных Штатов Америки по ограничениям и исключениям, относящимся к библиотекам и архивам
22 июня 2011 г.*

Соединенные Штаты Америки признают, что библиотеки и архивы играют центральную роль в нашей экосистеме знаний.

Библиотеки и архивы продвигают знания путем обеспечения доступа к произведениям, которые объединяют совокупные знания, культурное наследие и коллективную память наций и народов мира. Они играют важную роль в экономике двадцать первого века, основанной на знаниях, поддерживая научные исследования, инновации и творческую деятельность; обеспечивая доступ к разнообразным подборкам материалов; и предлагая информацию и услуги широкой публике, включая неблагополучные группы населения и социально уязвимых членов общества.

Многие библиотеки и архивы также осуществляют важную деятельность по сохранению знаний, используя специализированную подготовку и методы, скудные ресурсы и современные технологии. Такие обязательства гарантируют сохранение мирового художественного и научного наследия для нынешнего и будущего поколений. И, г-н Председатель, мы знаем, что полноценное участие в нашем информационном обществе требует доступа к информации, творческому выражению и идеям.

Во всем мире национальное авторско-правовое законодательство уже давно признает особую роль библиотек и архивов в достижении системных целей поощрения творчества, инноваций и обучения. Как мы узнали из всестороннего исследования, проведенного профессором Кенитом Крюзом по поручению настоящего Комитета, 128 из 149 затронутых исследованием стран, имеют по крайней мере одно предусмотренное законодательством исключение, которое непосредственно позволяет библиотекам изготавливать экземпляры авторско-правовых произведений в определенных обстоятельствах в связи с выполнением библиотечных услуг. Большинство стран имеют большое число таких положений, предусмотренных законодательством. Такие ограничения и исключения направлены на поддержку частных научных исследований, сохранение и замену материалов и доступ к материалам, включая получение документов и межбиблиотечный обмен.

В Соединенных Штатах Америки основным исключением, касающимся библиотек, является Раздел 108 Закона об авторском праве. Библиотека и архив имеют право использовать тщательно сформулированное исключение, если их подборки открыты для публики, или доступны исследователям, которые не связаны с учреждениями, но которые занимаются научно-исследовательской работой в конкретной области. Кроме того, копирование должно осуществляться «без какой-либо цели получения прямого или косвенного коммерческого преимущества», и предусматривать уведомления об охране авторского права.

Библиотеки могут изготавливать экземпляры материалов для цели сохранения материалов в подборке, или для замены материалов, которые повреждены, потеряли качество, были потеряны или украдены или хранятся в устаревшем формате. Раздел 108 содержит конкретные требования в отношении изготовления экземпляров опубликованных или неопубликованных произведений для этих целей. Раздел 108 также разрешает библиотекам в некоторых условиях изготавливать отдельные экземпляры некоторых видов произведений для предоставления исследователю или другому пользователю библиотечной коллекции на условиях межбиблиотечного займа.

Другие ограничения и исключения из закона об авторском праве направлены на поддержку библиотечных услуг, как, например, долголетняя американская доктрина добросовестного использования, закрепленная в Разделе 107 нашего закона, а также ограничение, касающееся предусмотренной законом компенсации ущерба в отношении сотрудников или агентов библиотек и архивов, действующих в рамках служебных обязанностей, которые «считали и имели достаточные основания считать», что они предоставляли экземпляры материалов в соответствии с доктриной добросовестного использования.

Как отмечено в ответах США на подготовленный настоящим Комитетом вопросник по ограничениям и исключениям из авторского права, Соединенные Штаты Америки в последние годы провели работу по изучению необходимости обновления действующих ограничений и исключений из авторского права, относящихся к библиотекам и архивам, с целью соответствующего рассмотрения особых перспектив и возможностей, обеспечиваемых цифровыми ресурсами и технологиями. Национальная цифровая информационная инфраструктура и программа сохранения (NDIIPP), действующая под эгидой библиотеки Конгресса США, в сотрудничестве с Авторско-правовым ведомством США, учредили исследовательскую группу по рассмотрению Раздела 108, которая включает представителей заинтересованных сторон. Исследовательская группа имеет задачу подготовки выводов и рекомендаций по пересмотру законодательства об авторском праве в свете изменений, вызванных цифровой средой, для обеспечения соответствующего равновесия между интересами авторов и других владельцев авторских прав, библиотек и архивов в форме, которая наилучшим образом учитывает национальный интерес. Заключительный отчет Группы был подготовлен в 2008 г. Мы собираемся предоставить дополнительную информацию об этом процессе и других аспектах нашего национального опыта в области исключений, относящихся к библиотекам.

В то время, как исследование профессора Крюза касалось библиотек и архивов, в выводах исследовательской группы было отмечено, что музеи во многом предоставляют аналогичные услуги широкой публике, как и эти учреждения, и мы призывает государства-члены учитывать роль музеев в любых комплексных исследованиях по вопросам ограничений и исключений, относящихся к библиотекам и архивам.

Хотя ограничения и исключения должны учитывать потребности отдельной страны, мы считаем, что существуют некоторые общие цели и принципы, с которыми могут

согласиться государства-члены. Мы с интересом отмечаем Заявление о принципах в связи с ограничениями и исключениями из авторского права, относящимися к библиотекам и архивам, совместно подготовленное Электронной информацией для библиотек (ELI), Международной федерацией библиотечных ассоциаций и учреждений (IFLA) и Авторско-правовым альянсом библиотек (LCA), которое было распространено на восемнадцатой сессии настоящего Комитета.

С учетом целей и принципов, с которыми могут согласиться государства-члены, мы могли бы признать следующее:

Например, мы можем признать важность ограничений и исключений для библиотек и архивов и призвать все государства-члены принять их.

Мы можем признать, что ограничения и исключения могут и должны позволить библиотекам и архивам осуществлять их роль государственной службы по сохранению произведений, которые включают совокупные знания нации и народов мира. В этом отношении исключения могут позволить библиотекам и архивам изготавливать экземпляры опубликованных и неопубликованных произведений для целей сохранения и замены, с учетом определенных обстоятельств. Аналогичным образом, исключения могут предоставлять возможность библиотекам и архивам сохранять материалы – с использованием разнообразных носителей и форматов – в случае угрозы ухудшения их качества, повреждения или потери, что может включать перемещение контента из устаревших форматов хранения. Мы отмечаем, что легальные системы депонирования помогают расширять национальные подборки и оказывать помощь в работе по сохранению материалов, особенно если они включают многочисленные категории произведений, опубликованных в разнообразных форматах.

Мы также можем признать цель предоставления возможности библиотекам и архивам осуществлять их роль государственных учреждений по продвижению научных исследований и знаний. Разумные исключения могут создать основу, которая позволит библиотекам и архивам предоставлять экземпляры некоторых материалов исследователям и другим пользователям непосредственно или через библиотеки-посредники. Кроме того, авторско-правовое законодательство может признавать ограничения некоторых типов ответственности за ущерб применительно к библиотекам и архивам, когда их сотрудники действовали с честными намерениями, считая или имея достаточные основания считать, что они действовали в соответствии с авторско-правовым законодательством. Безусловно, должны быть предусмотрены адекватные меры предосторожности для обеспечения контроля за соблюдением этих положений.

Эти цели являются отражением нашего собственного опыта, и мы хотели бы узнать об опыте других государств-членов. Г-н Председатель, Соединенные Штаты Америки ожидают нашего следующего заседания для того, чтобы еще более подробно рассмотреть значение исключений для библиотек и архивов с учетом целей авторско-правовой системы.

[Конец документа]